

Tracce di sant'Agostino
nel *De contemplando Deo* e nell'*Expositio
super Cantica canticorum*
di Guglielmo di Saint-Thierry

Nella collana « Sources Chrétiennes, Série des Textes monastiques d'Occident », sono stati pubblicati recentemente alcuni scritti di Guglielmo di Saint-Thierry. Nel vol. 61, n. II della « Série », 1959, dom Jacques Hourlier ha presentato l'opuscolo *De contemplando Deo* e la *Oratio*; nel vol. 81, n. VIII, 1962, è uscita, a cura di J.-M. Déchanet, o.s.b., e di M. Dumontier, o.c.s.o., l'*Expositio super Cantica canticorum*.

Tra le fonti di Guglielmo, gli studiosi ora menzionati ricordano s. Agostino, per certi fondamentali atteggiamenti teologici (Hourlier, p. 39-41; Déchanet, p. 42-49), rilevando, nelle note al testo, i passi in cui lo scrittore medievale riecheggia l'Ipponense.

A questi passi se ne aggiungono qui alcuni altri. Non si tratta d'uno studio sistematico e approfondito dell'influsso agostiniano, ma semplicemente di note prese leggendo i testi, che potranno servire di stimolo a una ricerca più impegnativa.

Presentando brevemente il *De contemplando Deo* in « Studium » LVI, 1960, p. 482 sg.), notavamo già alcune reminiscenze delle *Confessioni* che qui riportiamo, con qualche aggiunta.

I

De contempl. Deo, 4, p. 68, 17

a) *Conf.* IV, IV, 9, p. 60, 6
Skutella

Sic ergo respiciens et discernens et
diudicans meipsum, factus sum mi-
chiipsi de meipso laboriosa et taediosa
quaestio.

Factus eram ipse mihi magna quaestio

b) *Conf.* X, XXXIII, 50, p. 247, 18
in cuius oculis mihi quaestio factus
sum

(continuazione del passo prec.)

Tandem tamen, Domine, certe certius sum per gratiam tuam desiderium desiderii tui et amorem amoris tui habere in me, in toto corde et in tota anima mea. Huc usque te faciente profeci : ut desiderem desiderare te, et amem amare te. Sed hoc amans, quid amem nescio. Quid est enim amare amorem, desiderare desiderium ? Amore amamus si quid amamus, desiderio desideramus quicquid desideramus. Sed forsitan cum amo amorem non amo amorem quo amo quod amare volo, et amo quicquid amo

a) *Conf.* II, I, 1, p. 25, 4
Amore amoris tui facio istud

b) *Conf.* X, VI, 8, p. 214, 13
Non dubia, sed certa conscientia, Domine, amo te. Percussisti cor meum verbo tuo, et amavi te... Quid amo, cum te amo ?... Non haec amo, cum amo Deum meum. Et tamen amo quandam lucem... cum amo Deum meum... Hoc est quod amo, cum Deum meum amo.

c) *Conf.* X, VII, 11, p. 217, 5
Quid ergo amo, cum Deum meum amo ?

d) *Conf.* XI, I, 1, p. 263, 22
amore amoris tui facio istud.

e) *De div. quaest.* 83, qu. XXV, 1, PL 40, 23 sq.

an amor quoque ipse amandus est ? Ita vero, quando sine hoc illa non amantur. Sed si propter alia quae amanda sunt amor amatur, non recte amari (al. amor) dicitur. Nihil enim aliud est amare, quam propter se ipsam rem aliquam appetere. Num igitur propter se ipsum amor appetendus est, cum quando desit quod amatur, ea sit indubitata miseria ?... Quare si amandus est amor, non utique omnis amandus est. Est enim et turpis, quo animus se ipso inferiora sectatur, quae magis proprie cupiditas dicitur, omnium scilicet malorum radix... Cuius ergo rei amor amandus est, nisi eius quae non potest deesse dum amatur ?

Partito, come sembra, dalla reminiscenza di b), Guglielmo continua sviluppando ampiamente il tema appena accennato in a) e d) e trattato di proposito in e), forse nell'intento di attenuare, per sentimento di umiltà, la certezza, che trovava espressa in Agostino, di amare Dio, mentre a lui la coscienza attesta solamente il desiderio che ha di desiderare e l'amore che ha di amare.

Per *amor amoris*, si può vedere J. BURNABY, *Amor Dei, A Study of the Religion of St. Augustine*, London, 1947², pp. 159 sg., 221, 274, e soprattutto

J. BALOGH, *Unbeachtetes in Augustins Konfessionen*, « Didaskaleion » IV (1926), fasc. III-IV, p. 5-8, il quale dimostra come si debba intendere dell' « amor hominum erga Deum » (« faccio questo per amore dell'amore che ho [o, meglio, che desidero avere] per te »). La parafrasi di Guglielmo mostra che questi ha compreso rettamente il passo agostiniano.

3

C. II, p. 100, 66

Quid autem est absurdius uniri Deo amore et non beatitudine? *Beati* enim vere et unice et singulariter, et perfecte *beati*, qui vere et perfecte *amant te*; nullus autem et nullo modo beatus, qui non amat te.

Conf. IV, VIII, 14, p. 64, 21

Beatus qui amat te et amicum in te et inimicum propter te.

La forma della « beatitudine » e la perfetta somiglianza della frase sottolineata fanno pensare a una dipendenza. Agostino offre a Guglielmo uno spunto che questi sviluppa di proposito.

4

Expositio super Cantica canticorum, 2, p. 72

a) *Cum enim amamus quamcumque creaturam*, non ad *utendum ad te*, sed ad *fruendum in se*, fit amor iam non amor, sed cupiditas, vel libido, sive aliquid huiusmodi... Hoc autem est omne peccatum eius, male frui et male uti, cum amat vel rem quamcumque, vel proximum, vel seipsum, non ad *utendum*, ut dictum est, *ad te*, sed ad *fruendum in se*. Quamvis et proximo, et seipso fruendum sit, sed non nisi in te

b) C. 23, p. 98
nulli frui adquiescens nisi ipso vel in ipso; nullo saltem uti nisi ad ipsum.

De Trinitate IX, VIII, 13, PL 42, 967 sq.

a) Ergo aut cupiditate, aut caritate: non quo non sit amanda creatura; sed si ad creatorem refertur ille amor, non iam cupiditas, sed caritas erit. Tunc enim est cupiditas, cum propter se amatur creatura. Tunc non utentem adiuvat, sed corrumpit fruentem. Cum ergo aut par nobis, aut inferior creatura sit, inferiore utendum est ad Deum; pari autem fruendum, sed in Deo. Sicut enim te ipso, non in te ipso frui debes, sed in eo qui fecit te; sic etiam illo quem diligis tamquam teipsum. Et nobis ergo et fratribus in Domino fruamur

b) *De moribus eccl. cath.* I, XXII, 41, PL 40, 1329
cum ille non amor, sed congruentius cupiditas vel libido nominetur

L'influsso è evidente non solo nel tema centrale, che è la contrapposizione fra l'amor (o caritas o dilectio) e la cupiditas (o libido) (su cui si può vedere, per es., *Conf.*, XIII, VII, 8, p. 333; *De div. quaest.* 83, qu. 36, PL 32, 1329; *In Ps.* 9, 15, 15, Corp. Christ. 38, p. 66; *Tract. in Ioh.* 48,

I, II, CC 36, p. 413, citato sotto, n. 12), ma anche negli sviluppi del tema e in varie espressioni. Nell'uno e nell'altro segue, alla considerazione della *creatura* in genere, quella del *prossimo* (o *fratelli*), introdotta col polisindeto. Si osservi la ripresa, nei due passi di Guglielmo, delle espressioni tecniche *uti ad, frui in*; l'identità della moenza (sia pure in senso inverso) nel contrapporre l'*amor* alla *cupiditas* e l'identificazione di questa con la *libido*.

5

C. 2, p. 72 (continuazione del passo citato a 4 a)

te vero, *vita vitarum* et bonum omnium bonorum, et in te, et in se.

Conf. III, VI, 10, p. 44, 19

sed tu vita es animarum, *vita vitarum*, vivens te ipsa et non mutaris, *vita animae meae* (v. anche X, VI, 10, p. 217, 4 *Deus autem tuus etiam tibi vita vitae est*)

6

continuazione del passo precedente

Et hic est vivens et *luminosus* amor

Conf. II, II, 2, p. 25, 14

Et quid erat, quod me delectabat, nisi amare et amari? sed non tenebatur modus ab animo usque ad animum, quatenus est *luminosus* limes amicitiae

Non oseremmo affermare una dipendenza, sebbene il colorito agostiniano del contesto di Guglielmo suggerisca di tener conto anche di questo passo.

7

C. 3, p. 72

ut inter vitae huius aerumnosas pressuras, in taedio peregrinationis suae a te, et prolongati *incolatus in terra aliena*, *cantet tibi amatoria sua*, et respiret, et levior fiat ei dolor suus

a) In Ps. 119, 6, 21, CC 40, p. 1782

Incolatus peregrinatio est: incola dicitur qui habitat in terra aliena, non in civitate sua.

b) Conf. XII, XVII, 23, p. 308, 20 et *cantem tibi amatoria* gemens inenarrabiles gemitus in *peregrinatione mea*

Se per la coincidenza con a) si può pensare all'influsso del medesimo testo biblico (sebbene difficilmente questo giustifichi la spiegazione data coi medesimi termini: *in terra aliena*), la dipendenza da b), in un testo di suono non comune, è evidente.

8

C. 3, p. 74.

Loquere ergo *et dic* ad eam, et ad cor eius : *Salus tua ego sum* (Ps. 34, 3) ; *dic, ut audiat* ; inspira, ut sentiat ; da, ut habeat ; ut benedicant tibi omnia interiora eius, *et dicant tibi omnia ossa eius* : *Domine, quis similis tibi ?* (ib., v. 10).

a) *Conf. I, v. 5, p. 4, 18*
dic animae meae : *salus tua ego sum*.
Sic *dic, ut audiam*.

b) V, I, I, p. 76, 22
sana omnia ossa mea, *et dicant* :
Domine, quis similis tibi ?

c) VIII, I, I, p. 152, 11
Perfundantur ossa mea dilectione tua
et dicant : *Domine, quis similis tibi ?*

d) IX, I, I, p. 179, 22
Laudet te cor meum et lingua mea,
et omnia ossa mea dicant : *Domine,*
quis similis tibi ? Dicant, et responde
mihi *et dic* animae meae : *Salus tua*
ego sum.

L'influsso di a) è dimostrato dalla ripresa del *dic*, seguito da *ut audiat*. In d) converrà tener conto dell'accostamento di due versetti non così vicini nel Salmo ; in tutti i passi, dell'adattamento comune del testo biblico (*dicent*, anche in Agostino, *In Ps. 34, 13, CC 38, p. 309*) al linguaggio della preghiera.

9

C. 47, p. 138

Sicut enim *lux ista exterior, regina* quaedam est *colorum* omnium, sine qua nihil decoris nihil habent virtutis

a) *Conf. X, xxxiv, 51, p. 248, 3*
Ipsa enim regina colorum lux ista perfundens cuncta, quae cernimus

b) *De musica VI, XIII, 38, PL 32, 1184*
Quid in ipsa luce visibili quae omnium colorum habet principatum, nam et color nos delectat in corporum formis

c) *Serm. 341, VI, 8, PL 39, 1498*
quomodo cum oritur corporibus *lux ista* visibilis. Si auferatur, unus est corporibus omnibus color. Cum autem illata illustraverit corpora, quamvis ipsa unius modi sit, pro diversis tamen corporum qualitatibus diverso eos nitore aspergit.

Abbiamo citato b) e c) solo per la parafrasi che vi si trova dell'espressione *regina colorum*. Invece non è senza interesse notare la frequenza, in Agostino, della formola *lux ista*, che serve a distinguere, con una certa sfumatura

dispregiativa, la luce corporea e visibile dalla luce spirituale e invisibile. Cf. *Serm.* 88, VI, 6, PL 38, col. 542 unde *lux ista* videatur... *lux illa* est aeterna sapientia ; *Serm.* 120, 2, col. 676 Ecce *lux ista* de caelo ; *Serm.* 345, 2, PL 39, 1318 *istam lucem* dulcem non perdidit ; *Serm.* 349, V, 5, col. 1531 amatis postremo *istam lucem*... amatis, inquam, *istam lucem* ; *Serm.* 357, 1, col. 1582 si *lucem istam* amares ; § 3, col. 1583 Si *lucem istam* non corrumpant multi videntes ; *Serm. Guelf.* 20, 2, Miscell. Agost. p. 505, 16 per ipsas (fenestras, scil. oculos) video *lucem istam* ; *Serm. Morin* 1, 1, p. 590, 15 quid dulcius *ista luce* ? *Serm. Wilmart* 11, 8, p. 701, 13 illustrantur *ista luce* omnes ; *Tract. in Io.* 34, 3, 4, CC 36, p. 312 *Ista enim lux* est ; *In Ps.* 90, *serm.* II, 5, 7 CC 39, p. 1270 oculi nostri *ista luce* gaudent, et visibili *lumine isto* delectantur ; *In Ps.* 96, 18, 2, p. 1369 time ne dum caves perdere *istam lucem*, perdas *illam lucem* veram... *Istam lucem* vident tecum iniqui ; § 19, 39, p. 1371 quomodo est oculus carnis, unde *lux ista* videatur... turbatus est oculus tuus, non potest videre *illam lucem* ; *De natura et origine animae*, IV, XII, 17, CSEL 60, p. 396, 26 corpus est *lux ista* visibilis.

IO

a) C. 54, p. 148
Si enim pulchrum diligitur, tu *pulchritudo* es *omnis pulchri* ; si bonum, tu es bonum *omnis boni*

Conf. III, VI, 10, p. 43, 9

mi pater summe bone, *pulchritudo pulchrorum omnium*.

b) C. 94, p. 216
quicquid habet laude dignum, ab eo se habere, qui *omnis boni bonum*, *omnis pulchri pulchritudo* est

Accanto al calco evidente dell'espressione sottolineata, si può forse tener conto, per il resto che è in Guglielmo, del *summe bone* agostiniano (cf. anche il c. 2 dell'*Expositio*, citato sopra, al n. 5 *bonum omnium bonorum*).

II

C. 69, p. 174

Cavendum quidem tibi est vitium curiositatis, et semper comitantis eam concupiscentiae saecularis, vel carnalis ; non tamen seu pro temetipsa, seu pro fratribus est recusandus actus necessitatis, vel *necessitas caritatis*.

De Civ. Dei XIX, 19, 34, CC 48,
p. 687

Quam ob rem otium sanctum quaerit caritas veritatis ; negotium iustum suscipit *necessitas caritatis*. Quam sarcinam si nullus inponit, percipiendae atque intuendae vacandum est veritati ; si autem inponitur, suscipienda est propter *caritatis necessitatem*.

Guglielmo afferma la necessità, imposta dalla carità, di occuparsi della vita attiva per chi, dopo le prime esperienze della contemplazione, vorrebbe abbandonarsi alla dolcezza di questa; Agostino indica un comportamento che salvi le esigenze dell'azione e della contemplazione, avendo specialmente di mira la missione del vescovo. Il punto comune, espresso nei medesimi termini e al medesimo posto, cioè nella conclusione di tali considerazioni, è il primato della carità.

Altrove, invece, Agostino oppone la *necessitas* alla *caritas*: *In Ps.* 99, 7, 12, CC 39, p. 1397 *libera servitus est apud Dominum; libera servitus, ubi non necessitas, sed caritas servit; In Ps.* 103, *serm.* III, 9, 50, CC 40, p. 1507 *Quos liberos fecerat, servos fecit; non conditione, sed tamen Christi redemptione; non necessitate, sed caritate... Nam velimus nolimus, servi sumus: et tamen si volentes sumus, non necessitate, sed caritate servimus.*

Non c'è contraddizione fra le due posizioni, poiché, nell'antitesi, la *necessitas* è intesa nel senso di coazione che va contro la volontà libera, mentre la *necessitas caritatis* significa l'esigenza dell'amore liberamente accettata.

12

C. 83, p. 200

Sponsa vero sub fasciculo suo non laborat, quia amat. Nam qui amat, non laborat.

a) *Tract. in Ioh.* 48, 1, 9, CC 36,
P. 413

Non ergo recusetur labor, si ad est amor: nostis enim quoniam *qui amat non laborat*. Omnis enim labor non amantibus gravis est. Si tantos labores cum avaris portat cupiditas, nobiscum non portat caritas?

b) *De bono viduitatis* XXI, 26,
CSEL 41, p. 338, 14

Nulla enim modo sunt onerosi labores amantium... Interest ergo quid amatur. *Nam in eo, quod amatur, aut non laboratur, aut et labor amatur.*

La perfetta identità dell'espressione mostra che Guglielmo ha certo in mente a); il *nam* che introduce la frase suggerisce il ricordo anche di b). Del resto, il concetto è familiare ad Agostino: si veda, per es., *Serm.* 30, VIII, 10, PL 38, 192; *Serm.* 70, col. 443 sg.; *Serm.* 96, I, 1, col. 585; *In Ps.* 67, 18, 19, CC 39, p. 881.

C. 123, p. 268

conscientiam non videns nisi suam,
in se videt et quod *patet* hominibus,
et quod *latet*; in proximo, non nisi
quod *patet*

a) *Serm. Denis*, 2, 2 Miscell. Agost.
p. 13, 3

Ecce verbum *latet*, sonus *patet*: im-
pono *latentem* super *patentem*, et per-
venio ad audientem

b) *Serm.* 317, I, 1, PL 38, 1435
(di s. Stefano)

cinis latet, beneficia *patent*

c) *Serm.* 350, 2, PL 39, 1534

in eo quod in scripturis intellegis,
caritas *patet*; in eo quod non intelle-
gis, caritas *latet*. Ille itaque tenet et
quod *patet* et quod *latet* in divinis
sermonibus, qui caritatem tenet in
moribus.

d) *Epist.* 137, II, 7, CSEL 44,
p. 105, 8

Adest et vox audientibus auribus,
adest etiam surdis; sed illis *patet*,
istis *latet*.

e) *Epist.* 140, VIII, 23, p. 174, 4
unde sensus, si *patet*, hauritur, si
latet, eruitur

f) *Contra Iulianum* III, XXVI, 66,
PL 44, 736

Bellum vestrum *latet*, amicitia *patet*:
ex hoc quod *patet*, suspectum facis
esse quod *latet*.

g) *Quaest. de Exodo* 73, CSEL 28, 2,
p. 141, 11

quamquam et in vetere (scil. testa-
mento) novum *lateat* et in novo vetus
pateat

Una certa analogia di senso, non sufficiente per sé a dimostrare la dipen-
denza, si può rilevare in a) e d). D'altra parte, è possibile che un tal giuoco
di parole fosse corrente, così da non supporre necessariamente l'influsso
d'un modello. Si veda, a questo proposito, Ch. MOHRMANN, *Das Wortspiel*
in den augustinischen Sermones, in *Etudes sur le latin des Chrétiens*, Roma
1958, nella conclusione (p. 349). Ivi, pp. 342 e 344, si discorre di questo
tipo di giuoco di parole, che è quello preferito da Agostino (somiglianza di
suono con l'eccezione d'un solo elemento).

Michele PELLEGRINO.